

**КОНЦЕПТ «ПРАЗДНИК» В ИТАЛЬЯНСКОЙ  
ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ: ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЙ АСПЕКТ**

**THE CONCEPT «FESTIVAL» IN ITALIAN LINGUOCULTURE:  
A LEXICOGRAPHICAL ASPECT**

*Е.А. Дичковская*

*К.А. Dzichkouskaya*

Белорусский государственный университет,  
Минск, Беларусь, *dzichkouskaya@bsu.by*  
Belarusian State University,  
Minsk, Belarus, *dzichkouskaya@bsu.by*

В статье анализируется концепт «праздник», отражающий специфику национальной культуры итальянского лингвокультурного сообщества. Представлены лексические средства репрезентации концепта. Раскрывается универсальное и этнически специфичное в языковом сознании итальянцев.

*Ключевые слова:* концепт; праздник; ценностная доминанта; картина мира; культурно-языковой синтез.

The article discusses the concept of «festival», reflecting the specific nature of the national culture of the Italian linguocultural community. The lexical means of concept representation are presented. The universal and ethnically specific in the language consciousness of Italians is revealed.

*Keywords:* concept; festival; value-related dominant; picture of the world; cultural and linguistic synthesis.

Лингвокультурологический поворот в исследованиях особенностей реконструкции отдельных фрагментов картины мира в культурологии, философии, истории, политологии, социологии и этнопсихологии конца XX века был ознаменован обращением к методологическим возможностям анализа культуры и языка с использованием концептуальной модели понятия посредством междисциплинарной единицы концепт.

Система знаний о мире представителя определенной культуры основана на приобретении новых знаний, формирующихся в понятия, представляя цепочку элементарных единиц как отношение «слово-понятие-концепт», в котором «совокупность понятий состоит из концептов, так как человек в процессе деятельности и общения мыслит и действует в мире концептов, которые обладают определенными признаками и свойствами» [1 с. 1373]. Концепт является тем главным и привычным образом, который в первую очередь возникает в сознании носителя того или иного языка и является результатом взаимосвязи языка и мышления, следовательно, несет на себе национально-культурную окраску. Каждое понятие облечено в особое одеяние языковой формы,

отражающей действительность, само же понятие – это содержательная сторона языковой формы.

Ключевой в формировании национальной картины мира концепт *праздник* закреплен в качестве отдельного сегмента коллективной концептосферы, границы которой определяются на основе личного и народного культурно-исторического опыта, и чем богаче этот опыт, тем шире границы концепта.

Национальная специфика языкового сознания проявляется в совокупности национальных черт носителя языка, к которым относятся способ мышления и отражения действительности. Концептосфера языка является составной частью концептосферы культуры. Выявление специфики организации концептуального пространства праздника с учетом семантического, когнитивного, культурологического и аксиологического подхода дает возможность исследовать соотношение когнитивных структур сознания носителей национальной культуры и репрезентирующих их языковых единиц, выявить наличие в сознании структур репрезентации знаний, обуславливающих его бытие.

Цель данной работы – представить лексические средства репрезентации концепта *праздник* как важную часть языкового сознания носителей итальянской лингвокультуры, определяющую миропонимание коллектива в ситуации праздника. В работе используются элементы моделирования, позволяющие в значительной степени продвинуться в вопросе рассмотрения общих принципов репрезентации концептосферы.

Каждый язык является продуктом истории и культуры. Культура влияет не только на то, *что* люди думают, но и на то, *как* они думают. Когнитивный лингвосоциальный конструкт *праздник* формирует концептуальное поле взаимоотношений, включающее смыслообразующую составляющую и лексическую вариантность.

В качестве доминанты концепта *праздник* выступает языковая единица *festa*, определяющая сущность концепта, словарное значение которой в современном представлении в энциклопедии Треккани указывает на день или период времени, предназначенный для празднеств, религиозного богослужения, патриотических или иных торжеств, религиозного или гражданского характера, часто связанный с ритмом времен года или с завершением определенных календарных периодов, отмечаемый в традиционных формах с иллюминациями, фейерверками, концертами музыкальных групп, танцами, большим потреблением характерных продуктов и т.д. [2]. Праздник служит моментом агрегации, во время которого чувство принадлежности к сообществу восстанавливается.

В онлайн словаре Треккани [3] доминанта *festa* представляет собой

наиболее употребительное, стилистически нейтральное словом синонимического ряда: *festività* ‘праздник, торжество’, *ricorrenza* ‘праздник’, *festeggiamento* ‘празднование’, *party* ‘вечеринка, праздник, прием’, *ricevimento* ‘прием, праздник’. Более широкое значение включает темпоральную семантику представлений о празднике как об особом *giorno* ‘дне’, также используются лексемы *veglione* ‘канун’ (*veglione di Capodanno* – канун Нового года) и *evento* ‘события’ с денотативным значением «праздник». Языковые единицы *festicciola* ‘небольшая вечеринка’ и *trattenimento* ‘развлечение’ указывают на менее интенсивное и насыщенное значение концептуального поля. Близкими для доминанты будут лексемы-репрезентанты *celebrazione* ‘празднование (торжественное), чествование’ (*la c. d’un rito, della messa, della parola di Dio*), *solennità* ‘торжество, празднество’ (*s. religiose, civili; la grande s. del Natale; le s. pasquali*) и *festività* ‘праздник’ (*la f. del Corpus Domini, di san Pietro*) использующиеся применительно празднованиям в католическом литургическом календаре. Однокоренные лексические единицы с уменьшительным суффиксом – *festicciola* и *festino* ‘вечеринка’.

Отдельным блоком выстроен тематический ряд, описывающий праздничные мероприятия, обладающие менее широким значением: *ballo* ‘вечеринка’, *cocktail party* ‘коктейльная вечеринка’ (английское словосочетание), *pigiama party* ‘пижамная вечеринка’, *rinfrasco* ‘фуршет, банкет, угощение’, *veglione* ‘бал-маскарад, ночной бал’.

Концепт *праздник* имеет широкий ассоциативный ряд, который, реализуется в разных контекстах по-разному. Наличие вышеперечисленных синонимов служит подтверждением того, что понятие может быть выражено в языке различными лексическими единицами как базовыми элементами осмысления, возникающими у носителя определенного языкового сознания при обращении к определенному явлению (концепту).

Деривационные отношения лексемы  *festa* в концептуальном поле представлены генетически однокоренными словами, но являющимися разными частями речи, например, *festaiolo* ‘любитель вечеринок’, *festante* ‘празднующий, ликующий’, *festeggiamento* ‘празднование’, *festeggiare* ‘праздновать’, *festeggiato* ‘виновник торжества’, *festività* ‘праздник, праздничные дни, празднование’, *festivo* ‘праздничный’ и *festoso* ‘праздничный’.

Описание фрагмента языковой картины мира демонстрирует примеры различной категоризации лексико-семантического пространства, образуя определенные коннотативные сегменты концепта. Лексическое наполнение отражает национальный характер мышления и образности. Так смысловые связи включают:

- 1) людей: *animatore* ‘аниматор, ведущий, массовик-затейник’, *festeg-*

*giato* ‘виновник торжества’, *invitato* ‘приглашённый’, *musicista* ‘музыкант’, *organizzatore* ‘организатор’, *ospite* ‘гость’;

2) объекты: *addobbo* ‘украшение’, *augurio* ‘поздравление, пожелание’, *banchetto* ‘банкет’, *brindisi* ‘тост’, *buffet* ‘фуршет’, *decorazione* ‘украшение, декорация, убранство’, *fuoco d’artificio* ‘фейерверк’, *invito* ‘приглашение’, *luminaria* ‘иллюминация’, *musica* ‘музыка’, *regalo* ‘подарок’;

3) действия: а) глаголы празднования: *celebrare* ‘праздновать’, *comemorare* ‘помянуть’, *festeggiare* ‘праздновать’, *santificare* ‘освящать’; б) глаголы, являющиеся частью процесса празднования: *animare* ‘оживить’, *ballare* ‘танцевать’, *brindare* ‘поднять бокал за, сказать тост’, *cantare* ‘петь’, *celebrare* ‘праздновать’, *fare baldoria* ‘веселиться’, *festeggiare* ‘праздновать’, *imbucarsi* ‘заявиться без приглашения (на праздник)’, *intrattenere* ‘развлекать’, *invitare* ‘приглашать’, *movimentare* ‘оживлять’, *partecipare* ‘участвовать’, *preparare* ‘устроить’, *scatenarsi* ‘разойтись, дать себе волю’, *vivacizzare* ‘оживить’;

4) качество или отношение (формирование атрибутивных конструкций):

а) *civile* ‘государственный’, *comandata* ‘религиозный’, *di precetto* ‘церковный’, *fissa* ‘постоянный’, *nazionale* ‘национальный’, *paesana* ‘деревенский’, *patronale* ‘престольный’, *popolare* ‘народный’, *religiosa* ‘религиозный’, *tradizionale* ‘традиционный’; б) *da ballo* ‘танцы, танцевальная вечеринка’, *di compleanno* ‘день рождения’, *di diploma* ‘выпускной вечер, бал выпускников (в средней школе)’, *di inaugurazione* ‘новоселье’, ‘в честь открытия’, *di laurea* ‘выпускной вечер, бал выпускников (в вузе)’, *di matrimonio* ‘свадьба’, *imperdibile* ‘который нельзя пропустить’, *in maschera* ‘маскарад’, *movimentata* ‘насыщенный, оживлённый’, *riuscita* ‘удачный’, *rumorosa* ‘шумный’, *sfarzosa* ‘пышный, великолепный’;

5) место проведения праздников: *location* ‘место, расположение’, *sala delle feste* ‘банкетный зал’, *salone* ‘холл, зал’.

Смысловое наполнение концептуального пространства представлено следующими группами культурно значимых и ценностных понятий обыденного сознания с менее широким значением:

1) обиходная лексика в разговорном языке: *anniversario* ‘годовщина’, *centenario* ‘столетний юбилей’, *compleanno* ‘день рождения’, *onomastico* ‘именины, день ангела’;

2) праздники светского характера: *Capodanno* ‘новый год’, *sagra* ‘сагра’, *Ferragosto* ‘феррагосто’, *festival* ‘фестиваль’. Языковые лексемы *sagra* и *Ferragosto* не переводимы на русский язык и могут быть поняты лишь в контексте итальянской культуры. Наличие таких празднований как сагра и феррагосто указывает на национально-культурную составляющую концепта «праздник», детерминированную национальным

менталитетом итальянцев.

3) указание на человека, объект или тему, в честь которых организуется празднование: *festa dei bersaglieri* ‘праздник берсальеров’; *festa della donna* ‘международный женский день’, *festa della Liberazione* ‘День Освобождения от фашизма и немецкой оккупации’; *festa della mamma* ‘день матери’, *festa della Repubblica* ‘День Республики’, *festa del lavoro* ‘праздник труда’, *festa del papà* ‘День отца’, *festa di San Valentino* ‘День святого Валентина’; *festa del mare* ‘день моря, праздник моря’, представляющий религиозные и народные церемонии, отмечаемые в некоторых приморских городах для облегчения судоходства. В приведенных примерах лексических единиц присутствует ценностный элемент. Аксиологический аспект концепта проявляется в декларации уважения к семейным ценностям, выражающих почести матери (*festa della mamma*) и мужчине-отцу (*festa del papà*), что свидетельствует о приобретении концептом ценностно-значимых коннотаций.

4) религиозные торжества (с использованием *festa* ‘праздник’, *solennità* ‘торжество, праздник’, *ricorrenza liturgica* ‘литургическое празднование’):

а) типы религиозных праздничных торжеств: *festa comandata* ‘религиозный праздник’ в католицизме торжество, во время которого существует обязанность посещать мессу и воздерживаться от физического труда; *festa di precetto* ‘церковные праздники’; *festa fissa* ‘литургические торжества, отмечаемые каждый год в один и тот же день’; *festa mobile* ‘переходящий праздник’;

б) церковные праздники, которые делятся на Господские (*feste del Signore*), Богородичные (*feste della Madonna*) и дни в честь святых (*feste dei santi*).

Для праздников Рождества и Пасхи используется выражение *Buone feste!* – ‘С праздником! Счастливых праздников!’ как пожелания в этих двух случаях, а также *Buone feste fatte!* – ‘С прошедшими праздниками!’ после праздничного периода, особенно если не обменялись приветствиями с пожеланиями перед праздниками.

Таким образом, проведенный анализ дает возможность сделать несколько общих выводов. Язык содержит концептуально-семантическую матрицу, которая описывает бытие народа. В семантическом пространстве лингвокультурного концепта отражается языковая картина мира. Смысловое наполнение концепта *праздник* имеет множество способов выражения на лексическом уровне. В языковом сознании итальянцев присутствует как универсальное, так и этнически специфичное, и благодаря наличию универсального компонента возможно общение между представителями разных лингвокультурных сообществ.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Самситова Л.Х., Байназарова Г.М. Понятие концепта в лингвокультурологии: история развития, структура, классификация // Вестник Башкирского университета. 2014. Т. 19, №. 4.
2. Enciclopedia Treccani on line [Risorsa elettronica] // La cultura Italiana – Enciclopedia – Treccani. – Modalità di accesso: <https://www.treccani.it/enciclopedia/ferie>. – Data di accesso: 17.02.2023.
3. Enciclopedia Treccani on line [Risorsa elettronica] // Vocabolario on line. – Modalità di accesso: <https://www.treccani.it/vocabolario/festa>. – Data di accesso: 17.02.2023.

### НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНАЯ СЕМАНТИКА КОНЦЕПТА «ПРАЗДНИК» (на примере праздников Италии)

### NATIONAL AND CULTURAL SEMANTICS OF THE CONCEPT «FESTIVAL» (on the example of festivals in Italy)

*Е.А. Дичковская*

*К.А. Dzichkouskaya*

Белорусский государственный университет,  
Минск, Беларусь, [dzichkouskaya@bsu.by](mailto:dzichkouskaya@bsu.by)  
Belarusian State University,  
Minsk, Belarus, [dzichkouskaya@bsu.by](mailto:dzichkouskaya@bsu.by)

В статье рассматривается национально-культурная семантика современной праздничной культуры Италии. На основе конвергенция (сближения) культурологического, лингвистического, когнитивного, антропологического и исторического подходов моделируется национально-культурная семантика концепта «праздник» в культурном пространстве Италии. Утверждается, что разрушение четких дихотомий, относящихся к социально-экономическому статусу прошлого, изменило дихотомии, связанные с использованием времени, значения вековых праздников были десемантизированы, а закрепление новых смыслов было осуществлено в контексте процессов валоризации, что обеспечило преемственность праздничных традиций.

*Ключевые слова:* праздник; традиция; изменение культурная семантика; десемантизация; валоризация.

The article discusses national and cultural semantics of modern Italian festive culture. Based on the convergence (rapprochement) of cultural, linguistic, cognitive, anthropological and historical approaches, the national-cultural semantics of the concept "festival" in the cultural space of Italy is modeled. It is argued that the destruction of clear dichotomies relating to the socio-economic status of the past has changed the dichotomies associated with the use of time, the meanings of the centuries-old festivals were desemantized and the consolidation of new meanings was carried out in the context of the processes of valorization which ensured the continuity of the festival traditions.